

«ПРИИДИТЕ, БЛАГОСЛОВЕННЫЕ ОТЦА МОЕГО, НАСЛЕДУЙТЕ ЦАРСТВО, УГОТОВАННОЕ ВАМ ОТ СОЗДАНИЯ МИРА: ИБО <...> В ТЕМНИЦЕ БЫЛ, И ВЫ ПРИШЛИ КО МНЕ»

К ВОПРОСУ О ТОЛКОВАНИИ
Мф. 25, 31–46

Священник Дмитрий Бондаренко

кандидат богословия

доцент кафедры библеистики Московской духовной академии

141300, Сергиев Посад, Троице-Сергиева Лавра, Академия

ierej@yandex.ru

Для цитирования: *Бондаренко Д. Н., священник.* «Приидите, благословенные Отца Моего, наследуйте Царство, уготованное вам от создания мира: ибо <...> в темнице был, и вы пришли ко Мне»: к вопросу о толковании Мф. 25, 31–46 // Библейские схолии. 2022. № 2 (3). С. 93–102. DOI: 10.31802/BSCH.2022.3.2.005

Аннотация

УДК 2-277 (2-426)

В данной статье предпринята попытка, основываясь на святоотеческой экзегезе и современных исследованиях Евангелия от Матфея, прояснить понимание притчи о Страшном Суде в контексте конкретизации служения ближнему. В частности, уделяется особое внимание пониманию слов Спасителя об оказании милости человеку, находящемуся в узах. Важно, чтобы даже те, кто справедливо страдает от болезней пороков или законно находится в заключении за какие-либо совершенные преступления, грешник или преступник, оставался нашим ближним, и, проявляя к нему милосердие, мы проявляем милосердие к Самому Господу.

Ключевые слова: Евангелие от Матфея, притча о Страшном Суде, спасение, любовь к ближнему, экзегетика.

**«Come, you who are Blessed of My Father,
Inherit the Kingdom Prepared for you
from the Foundation of the World.
For <...> I was in Prison, and you came to Me»**

On the Question of Interpretation Matt. 25, 31–46

Priest Dmitry Bondarenko

PhD in Theology

Associate Professor at the Department of Biblical Studies at the Moscow Theological Academy

Holy Trinity-St. Sergius Lavra, Sergiev Posad, 141300, Russia

ierej@yandex.ru

For citation: Bondarenko, Dmitry N., priest. “Come, you who are Blessed of My Father, Inherit the Kingdom Prepared for you from the Foundation of the World. For <...> I was in Prison, and you came to Me’: On the Question of Interpretation Matt. 25, 31–46”. *Biblical Studies*, № 2 (3), 2022, pp. 93–102 (in Russian). DOI: 10.31802/BSCH.2022.3.2.005

Abstract. Based on patristic exegesis and modern studies of the Gospel of Matthew this article seeks to clarify the understanding of the parable of the Last Judgment. It is viewed in terms of serving one’s neighbor. It’s essential that even those who justly suffering from diseases of vices or lawfully being imprisoned for any commit offences, a sinner or a criminal remains our neighbor and showing him a mercy, we show mercy to the Lord Himself.

Keywords: The Gospel of Matthew, the parable of the Last Judgment, salvation of the soul, love for one’s neighbor, exegesis.

Вопрос личного спасения во все времена беспокоил умы человечества. Евангелие содержит повествование о некоем человеке, который вопрошает Спасителя: «Учитель благий! что мне делать, чтобы наследовать жизнь вечную?» (Мк. 10,17). Спаситель отвечает: «Знаешь заповеди: не прелюбодействуй, не убивай, не кради, не лжесвидетельствуй, не обижай, почитай отца твоего и мать» (Мк. 10, 19). И слышит в ответ: «Учитель! все это сохранил я от юности моей» (Мк. 10, 20). Дальнейшее повествование евангелиста Марка свидетельствует о том, что исполнение перечисленных Христом заповедей, как безусловно необходимых для спасения, не гарантирует единения с Богом и спасения, как свершившегося факта. В ответ на пожелание Господа — «пойди, все, что имеешь, продай и раздай нищим, и будешь иметь сокровище на небесах; и приходи, последуй за Мною, взяв крест» (Мк. 10, 21), богатый юноша «отошел с печалью, потому что у него было большое имение» (Мк. 10, 22) (ср. Лк. 18, 18–27).

До сих пор большинство ответов на вопрос: «Как спастись?» будут ограничены областью ответа — «Соблуди заповеди». И ничего необычного или неверного в этом ответе не может быть. Ведь и Сам Спаситель именно так отвечает на вопрос богатого юноши. В этой связи интересно обратиться к другому месту из Евангелия и попытаться получить ответ со стороны итога жизни человека — с вынесения приговора и определения его загробной участи.

Евангелие от Матфея (25, 31–46) содержит уникальное место, в котором Господь предлагает нам образ Страшного Суда. Примечательно, что в данной притче не только излагается образ факта вынесения окончательного решения Праведного Судьи, но и определяются критерии спасительного приговора или осуждения на вечные муки.

Интересно сравнить текст синодального перевода и тексты некоторых иных переводов данных критериев¹:

1 В данном исследовании мы рассмотрим категории нуждающихся, которым праведники оказали милость, а грешники — нет. Сопоставление форм греч. текста и русского перевода можно найти, например, в Толковой Библии под редакцией А. П. Лопухина (Толковая Библия или комментарии на все книги Священного Писания Ветхого и Нового Заветов / под ред. преемников А. П. Лопухина. Т. 3: Новый Завет. Стокгольм, 1987).

Таблица 1. Сравнение русских переводов Мф. 25, 35–36

Синодальный перевод (RSO)	Перевод епископа Кассиана (Безобразова) (NTRC)	Современный русский перевод Российского Библейского Общества (СРП)
³⁵ Ибо алкал Я и вы дали Мне есть;	³⁵ Ибо голоден был Я, и вы дали Мне есть;	³⁵ Потому что Я голоден был — и вы Меня накормили,
жаждал, и вы напоили Меня;	жаждал, и напоили Меня;	жаждал — и вы Меня напоили,
был странником, и вы приняли Меня;	странником был, и приняли Меня;	был чужестранцем — и вы Меня приютили,
³⁶ был наг, и вы одели Меня;	³⁶ наг, и одели Меня;	³⁶ был наг — и вы Меня одели,
был болен, и вы посетили Меня;	болен был, и посетили Меня;	был болен — и вы позаботились обо Мне,
в темнице был, и вы пришли ко Мне	в тюрьме был, и пришли ко Мне	был в тюрьме — и вы Меня навестили

В приводимых в таблице вариантах присутствует разница между текстом Синодального перевода, с которым перевод еп. Кассиана (Безобразова) фактически тождественен, и современным русским переводам Российского Библейского Общества в следующих образах:

«странник» — «чужестранец»²;

«был болен, и вы посетили Меня» — «был болен — и вы позаботились обо Мне»;

«в темнице был» — «был в тюрьме».

В последнем случае еп. Кассиан также употребляет выражение «в тюрьме был» вместо «в темнице был» (церк.-слав. вѣ тѣмницѣ бѣхъ).

2 Греческо-русский словарь Нового Завета Баркли М. Ньюмана поясняет: «ξένος, η, ον. 1. прил. 1) чужой, чужестранный; 2) странный, неслыханный; 2. м. р. чужестранец, иностранец; 2) гость (Рим. 16, 23)». В данном контексте нас интересует второе значение «ξένος», которое может быть переведено и как «чужестранец», и как «гость». Соответственно, для первых слушателей притчи «из иудеев» «ξένος» будет, скорее всего, восприниматься, как «гость», но для читающих Евангелие более приемлемым может оказаться понятие «чужестранец». Да, и для нас «странник» Синодального перевода — понятие, несомненно, включающее в себя любого, нуждающегося в крове.

Следует отметить, что в приводимом в Евангелии от Матфея образе Страшного Суда нет ни слова об исполнении заповедей, равно, как не перечисляются и сами заповеди. Господь выносит приговор, определяя участь и праведных, и грешных, на основе следующих критериев:

- *ибо алкал Я, и вы дали / не дали Мне есть;*
- *жаждал, и вы напоили / не напоили Меня;*
- *был странником, и вы приняли / не приняли Меня;*
- *был наг, и вы одели / не одели Меня;*
- *был болен, и вы посетили / не посетили Меня;*
- *в темнице был, и вы пришли ко Мне / не посетили Меня.*

Традиционно внимание исследователей и проповедников сосредоточено на образе самого Страшного Суда, включающего относящиеся сюда частные вопросы, такие как: его время, над кем он будет совершен, почему употреблены образы овец и козлов и т. д.³ И лишь весьма немногие исследователи обращают внимание на критерии вынесения приговора.

Следует отметить, что среди толкователей Евангелия встречаются использующие при истолковании притчи о Страшном Суде аллегорический метод.

3 Примеры святоотеческих комментариев по перечисленным вопросам собраны в книге «Святое Евангелие от Матфея с толкованиями святых отцов» составленной на основе «Троицких листков», издававшихся в Троице-Сергиевой Лавре в XIX в. и доработанных еп. Мефодием (Кульманом) в 1943 г. См.: Святое Евангелие от Матфея с толкованиями святых отцов. М., 2015. С. 604–616. У западных исследователей можно встретить довольно интересные рассуждения. Комментируя данный текст, Н. Т. Райт замечает: «Одним из величайших событий XX века было учреждение Международного суда, который располагается в Гааге (в Нидерландах) <...> Многие верят, что в конце концов Бог установит справедливость во всём мире, о которой Гаагский суд может только мечтать <...> Иисус будет вознесён, как правитель мира, займёт почётное место (“сядет на престоле славы Своей”), и все мы станем свидетелями Его праведного Суда». См.: *Райт Н. Т. Матфей. Евангелие. Популярный комментарий / пер. с англ. М., 2010. (Серия «Читая Библию»). С. 247.* Интересно в данном контексте толкование блж. Иеронима Стридонского, который, говоря, что оказывая милость всякому алчущему, жаждущему, странствующему, нагому, больному или заключённому в темницу, мы оказываем милость Самому Христу, тут же добавляет: «Но из следующих слов: *Коль скоро вы сделали это одному из этих братьев Моих меньших, то сделали и Мне*, мне кажется, следует, что это сказано не о бедных вообще, а о тех, которые нищие духом, и простирая руку к которым Он сказал: *Матьер Моя и братья Мои суть слушающие слово Божие и исполняющие его* (Лк. 8, 21)». См.: *Иероним Стридонский, блж. Толкование Евангелия. Минск, 2008. С. 279–280.* Таким образом, блж. Иероним синтезирует оба метода: буквальный и аллегорический при толковании данной притчи.

Блж. Феофилакт Болгарский под алчущим и жаждущим подразумевает алчущего и жаждущего учения, под странником — удалившегося от Царства Небесного, под нагим — совлекшегося одежды нетления, принятой в Таинстве Крещения, под заключённым в темнице — заключённого «в этом мрачном теле». «Все сии виды любви совершай и телесно, и особенно духовно. Ибо как мы состоим из двух частей, из души и тела, то и дела любви должны совершаться двояко»⁴.

Свт. Николай Сербский предлагает аллегорически-нравственное толкование. В притче о Страшном Суде он видит два смысла: внешний и внутренний. По мысли экзегета, внешний смысл заключается в том, что оказавший милость другому человеку — оказывает её Самому Христу, а внутренний — касается нас самих. В каждом добром движении нашего сердца, в каждом благородном порыве нашей души, в стремлении к доброделанию в нас проявляется Христос силою Святого Духа. И, следовательно,

«Если ум наш алчет Бога, и мы дадим ему есть, то мы дали есть Христу в себе. Если сердце наше наго от всякой добродетели и всякой благодати Божией, и мы оденем его, то мы одели Христа в себе. Если душа наша больна и в темнице нашего злого существа, наших злых дел и мы вспомним о ней и посетим её, то мы посетили Христа в себе»⁵.

При этом еп. Михаил (Лузин) в своём «Толковом Евангелии», основываясь на различных местах Священного Писания, ограничивает категории нуждающихся понятиями принятыми у евреев:

«Алкал Я: когда у Меня не было хлеба, вы подали Мне милостыню, и Я питался ею. — Был странником: на Востоке, где гостиницы были очень редки, а путешествие было особенно утомительно по жаркому климату, гостеприимство считалось особенно высокою добродетелью (ср.: Быт. 18, 1–8; Евр. 13, 2). — Был наг: дурно одет, бедно, недостаточно для прикрытия тела от жара или холода; таковые у евреев назывались нагими (ср.: Деян. 19, 16; Иак. 2, 5; Иов. 22, 6; Ис. 58, 7)»⁶.

Тем не менее, говоря об указанных в притче критериях спасения: накормить голодного, напоить жаждущего, принять странника, одеть

4 *Феофилакт Болгарский, блж.* Святое Евангелие с толкованием блаженного Феофилакта, архиепископа Болгарского: Толкование на Евангелие от Матфея. М., 2000. С. 164.

5 *Николай (Велимирович), свт.* Беседы на Евангелие. Кн. 2. М., 2018. С. 189.

6 *Михаил (Лузин), еп.* Толковое Евангелие. Т. 1: Толковое Евангелие от Матфея. Минск, 2004. С. 505–506.

нагого, посетить больного или находящегося в узах, экзегеты согласно рассматривают их в единой системе служения ближнему.

Вот как, например, об этом рассуждает прот. Леонид Грилихес: «Как же приблизиться ко Христу, как сделать так, чтобы Он назвал нас Своими? В евангельской притче о Страшном Суде <...> даётся очень простой и ясный ответ: все, что мы делаем нашим ближним, Господь принимает так, как если бы мы делали это Ему»⁷.

Однако если служение ближнему в категориях: напоить жаждущего, принять странника, одеть нагого, посетить больного, может быть принято всеми и, в принципе, понятно и ясно, то оказать милость, или ещё больше, в парадигме любви к ближнему— возлюбить узника, на наш взгляд требует более пристального рассмотрения и разъяснения.

Свт. Иоанн Златоуст выделяет в притче о Страшном Суде две категории нуждающихся: больных и заключённых, говоря о том, что они требуют не только посещения, но один — освобождения от уз, а другой — от болезни, тут же поясняя: «...Господь, будучи снисходителен, требует от нас того, что нам по силам, и даже гораздо менее этого, предоставляя самим нам ревновать о большем»⁸.

Рассуждая об эсхатологии в евангелии от Матфея, еп. Кассиан (Безобразов) видит в притче, или, по его мысли, в «символическом слове» о Страшном Суде — акцент на любви. Исследователь отмечает, что в образе суда в основании приговора лежит любовь, являемая делом⁹.

И это сложно не принять. Ведь Спаситель, в ответ на искусительный вопрос законника: «Какая наибольшая заповедь в законе?», утверждает: «*возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим и всею душою твоею и всем разумением твоим: сия есть первая и наибольшая заповедь; вторая же подобная ей: возлюби ближнего твоего, как самого себя; на сих двух заповедях утверждается весь закон и пророки*» (см. Мф. 22, 36–40).

Отсюда понятны и максимально приближены к реалиям повседневной жизни большинство спасительных дел любви к ближнему из образа Страшного Суда — помощь ближнему, испытывающему чувство голода или жажды, обремененному телесными болезнями, нуждающемуся

7 Грилихес Л., прот. Неделя о Страшном Суде // И начав от Писания... Сборник проповедей. [Б. м.], [б. г.]. С. 42.

8 Иоанн Златоуст, свт. Толкование на Святого Евангелиста Матфея: Беседа LXXIX // Иоанн Златоуст, свт. Полное собрание творений в двенадцати томах. Т. 7. Кн. 2. М., 2001. С. 795.

9 Кассиан (Безобразов), еп. Лекции по Новому Завету. Евангелие от Матфея. Paris, 2003. С. 155.

в одежде или крове над головой – иными словами, деятельное участие в жизни другого человека.

Затруднение, как уже отмечалось выше, возникает при обращении к милосердию к узникам.

Спасительные критерии даются без привязки к конкретным личностям, и в этом видится их относительность и универсальность. Важно не то, кому из ближних ты оказал или не оказал милость, важно и, следовательно, спасительно, что, оказав милость ближнему, ты оказал милость Самому Христу. Возлюбив ближнего – возлюбил Христа.

Митр. Илларион (Алфеев), комментируя исследуемое нами место, поясняет, что из шести категорий нуждающихся, перечисляемых Христом в притче о Страшном Суде, последняя – шестая (находящиеся в темнице) выделяется в том смысле, что к ней принадлежат люди, как правило, сами виновные в своём бедственном положении¹⁰.

В притче о Страшном Суде Христос не делает никакого различия между виновными и невиновными в своей нужде и несчастье, в своём бедственном положении – каждый человек нуждается в сострадании, милосердии и деятельном участии со стороны ближнего (см. притчу о милосердном самарянине Лк. 10, 25–37).

И действительно, ведь и в своих болезнях человек может быть виноват сам – они могут быть следствием греховного порочного образа жизни. И тогда, как отмечает древний толкователь,

«тот, кто навещает больных и страждущих болезнями плотских пороков, кто исцеляет их лекарством учения, тот исцеляет в них Христа (под «исцелением Христа» здесь, очевидно, следует понимать служение Самому Христу через служение ближнему. – *и. Д. Б.*) <...> Но так же тот, кто приходит к людям, которые заживо спустились в мир мертвецов, совершая дела адские, то есть к людям, находящимся в темнице и под опекой бесов <...> Приходя к ним словом своим, он выводит их из темницы ада и освобождает от бесовской опеки»¹¹.

Иными словами, даже в заслуженно страдающем болезнями из-за своих пороков или законно отбывающем наказание в виде лишения свободы за совершенные преступления, человеку – грешнику

10 *Илларион (Алфеев), митр.* Иисус Христос. Жизнь и учение. Кн. 6: Смерть и воскресение. М., 2017. С. 182.

11 *Eruditi commentarii in evangelium Matthaei in certo auctore* 54 // PG. 56. Col. 944. Рус. пер. по: Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Новый Завет. Том 16: Евангелие от Матфея 14–28 / пер. с англ., греч., лат. и сир. под ред. М. Симонэти; рус. изд. под ред. Ю. Н. Варзониной. Тверь, 2007. С. 290–291.

или человеку — преступнике, но, несмотря на это, нашем ближнем, мы обретаем Христа и, оказывая им милость — оказываем милость Самому Господу.

В этой связи, не должно различать служение алчущему, или жаждущему, или больному, или находящемуся в темнице, т. к. каждое дело любви к ближнему является спасительны¹². Больше всего Бог ценит в человеческих отношениях милосердие, сострадание и любовь. Именно эти качества оправдывают и спасают человека, делая его наследником Царства Небесного. Важно, что в притче о Страшном Суде Христос отождествляет Себя с каждым немощным и страдающим вне зависимости от причинности этих нужды или страдания.

Источники

- Eruditi commentarii in evangelium Matthaei in certo auctore// PG. T. 56. Col. 611–946.
- Библейские комментарии отцов Церкви и других авторов I–VIII веков. Новый Завет. Том Iб: Евангелие от Матфея 14–28 / пер. с англ., греч., лат. и сир. под ред. М. Симонэти; рус. изд. под ред. Ю. Н. Варзониной. Тверь: Герменевтика, 2007.
- Иероним Стридонский*, блж. Толкование Евангелия. Минск: Лучи Софии, 2008.
- Иоанн Златоуст*, свт. Толкование на Святого Евангелиста Матфея // *Иоанн Златоуст*, свт. Полное собрание творений в двенадцати томах. Т. 7. Кн. 2. М.: Изд. «Святитель Иоанн Златоуст», 2001.
- Иустин (Попович)*, прп. Собрание творений: Т. 5: Толкование Евангелия от Матфея. Святосаввье как философия жизни / Пер. С. Фонова. М.: Паломник, 2014.
- Святое Евангелие от Матфея с толкованиями святых отцов. М.: ООО «Духовное преображение», 2015.

12 Прп. Иустин (Попович) отмечает: «По сути дела, в Евангелии о Страшном Суде Господь скажет нам следующую истину, истину грандиозную и всеобъемлющую: твоё спасение зависит от твоего отношения к ближним, к твоим братьям, сотворённым по образу Христову. В этом всецелое Евангелие. Да, именно так: человек и спасается, и осуждается через ближних. Смотри, как нетрудно спастись! Напитаешь ты голодного как Божие творение – вот, ты спасён! Напоишь жаждущего – снова ты спасён! Приютишь странника – вот, уже в третий раз ты спасён! Навестишь больного – вот, утверждаешься ты во спасении! Посетишь узника – вот, спасён ты ещё раз! Так изо дня в день ты – творец Евангелия, а тем самым – и свой спаситель. Ведь через все это ты постоянно духовно сощетаешься со Спасителем: *сделали Мне* (ст. 40). Спасение и есть не что иное, как соединение человека со Спасителем через святые таинства и святые, евангельские добродетели» (*Иустин (Попович)*, прп. Собрание творений: Т. 5: Толкование Евангелия от Матфея. Святосаввье как философия жизни / пер. С. Фонова. М., 2014. С. 431).

Феофилакт Болгарский, блж. Святое Евангелие с толкованием блаженного Феофилакта, архиепископа Болгарского: Толкование на Евангелие от Матфея. М.: «Новая книга», «Ковчег», 2000.

Толковая Библия или комментарии на все книги Священного Писания Ветхого и Нового Заветов / под ред. преемников А. П. Лопухина. Т. 3: Новый Завет. Стокгольм: Институт перевода Библии, 1987.

Литература

Баркли М. Ньюман. Греческо-русский словарь Нового Завета / рус. пер. и ред. В. Н. Кузнецовой при участии Е. Б. Смагиной и И. С. Козырева. М.: Российское Библейское Общество, 2012.

Гриликс Л., прот. Неделя о Страшном Суде // И начав от Писания... Сборник проповедей. [Б. м.], [б. г.].

Илларион (Алфеев), митр. Иисус Христос. Жизнь и учение: в 6 кн. М.: Изд. Сретенского монастыря; Эксмо; Общецерковная аспирантура и докторантура, 2017.

Кассиан (Безобразов), еп. Лекции по Новому Завету. Евангелие от Матфея. Paris: Presses Saint-Serge Institut de Theologie Orthodoxe, 2003.

Михаил (Лузин), еп. Толковое Евангелие. Т. 1: Толковое Евангелие от Матфея. Минск: Изд. Белорусского Экзархата Белорусской Православной Церкви, 2004.

Николай (Велимирович), свт. Беседы на Евангелие. Кн. 2. М.: Ника, 2018.

Райт Н. Т. Матфей. Евангелие. Популярный комментарий / пер. с англ. М.: ББИ, 2010. (Серия «Читая Библию»).